Tzina\_Botan\_JVC313\_poochne-Asteraceae\_2012-07-19-k.wav

Definir po:chnetik. Es parecido al po:chne, aunque la palabra po:chne no tiene un significado. No es lo mismo decir chikola:tik porque esta palabra si tiene un significado (color a chocolate)

Traducir

Po:chne kiliah porin ih..., ihti..., pané: po:chnetik kiliah iihtik.

----------------

Definir ma:mohmoloxtik. Planta con hojas pubescentes.

Wa:n yo:n no:, no: kwaltia, no: kwaltia para ke:mih i:n xina:ch kia:pachowah wa:n de 'pechtiah yehwa n' ki..., kita:liliah, no: semi ki..., kipale:wia \*porque\*\*, nejó:n, ma:..., ma:mohmoloxtik yo:n xiwit. Wa:n yo:n kwaltsi:n ika kwecha:waya, ne:n xina:ch, niman ki..., kixwaltia kwaltsi:n.

-------------

Definir taolo:ch. Un rollo o por rollo.

Ki:sa imahma:tsa:la:n ne:n ixo:chio, pero ikechtan ya, ikechtan ya mochi:wa xo:chit, ima:tsa:la:n ki:sa de n' \*iracimo\*\* wa:n moahkokehketsa, wa:n mochi:wa ye:k se: taolo:ch ne:n ixo:chio wa:n ye:kkostik.

------------

Pero telwehkapan a:mo no: se:, a:mo no: kitekih, kitekih tein yo:n itsmol, nohne:lmeh yeh kachi \*más\*\*, kachi ma:ahahcholtik yehwa n' kitekiliah n' ima:xiwyo para kipechtiah ika xina:ch. Ke:mah.

------------

ADA-- Wa:n tein wehwei kowit, ¿kikwih para kalkowit \*o\*\* teihsá: kitatekiwtiah?

JVC-- Pos a..., pos kwaltia para kowtati:l taxi:kowa, kowtati:l kwaltia wa:n para para ponta:lmeh ke:meh i:n ekintsi:n mocha:ntiah ke:meh yo:n \*colado\*\* kichi:wah. No: taxi:kowa para, para ponta:lmeh.

-----------

Wa:n tein chika:wak kowit ata toma:wak a:mo no:, a:mo no: we:i yo:loh sanoke nochi, nochi kowit n' taihtik kipia, mah..., takwa:wak no: mahyá: ohtat. Yeh ika kwali kowit no: yo:n po:chne.

--------------

Definir mahmaxaleh. Que tiene muchas ramas.

Mahmaxaleh wa:n ompa mota:lia ya ne:n xo:chitsí:n kohkostik.

-------------

Iteyo n..., ista:k tein ika, ik..., tein ika, tein ika pata:ni, pero kipia n' iteyo ne: itsi:ntan moka:wa ma:..., ne: tihti:ltik n..., tsikitsitsi:n. \*Más\*\* tsikitsi:n \*que\*\* a:ko:lin, tsikitsi:n, tsikitsi:n iteyo. Ke:mah, yehwa yo:n tikitah \*que\*\* yehwa n' iteyo. E:..., n..., wa:n yo:n pampi:xowi pané: potoktik, yehwa ika pata:ni, ne:n, ne:n, kowtet, i..., itsi:ntan pilkatok ke:meh yo:n po:poto iteyo, ihkó:n no: n' mochi:wa no: ne:. Nohne:l, tsikitsitsi:n kachi. Ke:mah.

------------

ADA-- Tikihtowa \*que\*\* i:n po:chne ixiwyo kwali ika se: kipechtia xina:ch wa:n kwaltsi:n ne: ixwa.

JVC-- Kixwaltia.

------------------

Definir kitawelia. Le hace un buen efecto a futuro. Le puede hacer un buen efecto como también le puede hacer mal, dependiendo del contexto.

Onkak, onkak xiwit ke:meh yehwa ne:n po:chne wa:n no:, no: kipechtia ika yo:n kowe:lo:t ima:xiwyo. Yeh soh kih..., kohkoyoktik pero no: n..., kit..., kita:liliah, para mah kitaweli ne:n, ne:n xina:ch wa:n mochi:wa wehwei sintsí:n.

---------------

Definir mokwahkwa:tahtao:lo:tia. La mazorca se llena de granos de maíz hasta en la punta.

Wa:n semi kwaltsi:n mokwahkwa:tahtao:lo:tia, kitawelia yo:n tein ita:kilo, ke:meh ta:ki ne:n kowe:lo:t, nochi ikwako kipia nochi ne:n i..., iteyo

---------------

Definir kechtayo:t. La punta de la planta con hojas tiernas.

Yo:n para a:mo teh kichi:wili:s a:ksá:, a:ksá:, \*bueno\*\* ki..., mahyá: tikihto:ka:n mahyá: tiknexi:koliah \*porque\*\* tato:kati, \*porque\*\* t'ta:liliah yo:n pahti yo:n mahyá: ehekapan kita:liliah yo:n, yo:n xo:me:t ikechtayo, sake:ra o:me oso e:yi kechtayo:t.

-------------------

Definir pano:ilia . Es correcto como escrito. Sí está correcto. Pano:ilia. Desgranar arriba para que los granos caigan abajo. Uno puede estar parado o sentado. La palabra o:ya o tao:ya es cuando se desgranan las mazorcas. Pero acá habla de pano:ilia las flores de rosa de castilla o el tanokwilpahxo:chit. Es tomar una flor y desprender los pétalos del cáliz y soltarlas para que caigan abajo donde se tienen las semillas de maíz.

Ompa kipano:iliah para iwa:n ka:pachowah \*cuando\*\* kia:pachowah. Iwki n' kichi:wah.

----------------

Ke:mah, yo:n nochi, nochi kitawelia yo:n xina:ch nochi, wa:n \*cuando\*\* kipechtiah ya pos yehwa nimitsilia kipechtiah ika, ne:n, po:chne wa:n ompa kita:liah seki, ne:n, kowe:lo:t ima:xiwyo wa:n sepa kite:miliah, ne:n, xo:chit \*de Castilla\*\* porin yeh o:xtik yeh ika kitawelia no: xina:ch wa:n yehwa ne:n tanokwilpah..., tanokwilpahxo:chit.

-----------

Yo:n kitawelia yo:n para ki:sa o:xtik, \*cuando\*\* ki..., \*cuando\*\* ko:yaskeh ne:n sintsí:n ye:koho:xtik ki:sa. Yo:n kitawelia.

---------

Kitatsiwilia para ko:yas, ko:yas ika ima:y sah, ihkó:n ik..., seh se: tao:l, kolo:wiah wa:n yo:n kitaweliah semi, \*cuando\*\* kito:kati komo a:mo kipahtihkeh ki..., ki:sa ye:ki:xtihtiliktik ne:n sintsí:n \*porque\*\* a:mo kitawelia n' a:kin yo:n kito:kati.

-------------

Definir i:xkahkaxaltik. Mazorca blanda que es facil desgranar. I:xkahkaxaltik significa que la mazorca debe tener los granos de maíz flojos para que sea fácil desgranarlo. Que los granos de maíz se puedan desprender fácilmente del olote.

Ke:mah, nochi tok..., totech etok tehwa:n para tikchi:wah yo:n xina:ch, mah se: kitaweli para kwaltsi:n ki:sa i:xkahkaxaltik sintsí:n.

Definir po:chnetik. Es parecido al po:chne, aunque la palabra po:chne no tiene un significado. No es lo mismo decir chikola:tik porque esta palabra si tiene un significado (color a chocolate)

Traducir

Le llaman <nawa>po:chne</nawa> porque por den…, den..., dentro del tallo se ve así como parecido al po:chne <nawa>po:chnetik</nawa>.

Definir ma:mohmoloxtik. Planta con hojas pubescentes.

Y esas también, también sirven, también se usan para cuando las semillas de maíz echan al agua y para envolverlas se usan estas hojas, le ponen, también le…, ayudan mucho porque este, estas hojas son…, pubescentes. Y entonces las hojas humedecen a las semillas, luego las hacen ger…, germinarlas bonito.

-------------

Definir taolo:ch. Un rollo o por rollo.

Las flores brotan entre las pequeñas ramas, pero en la punta, ya en la punta se dan las flores, el racimo sale de las ramas y crece así erecto, ahí brota un rollo de flores de color amarillo fuerte.

------------

Pero muy alto tampoco se, no las cortan, cortan las que vienen del retoño, son más pequeñas, las hojas son más robustas y pore se cortan esas para envolver a las semillas. Sí.

------------

ADA-- Y los tallos grandes, ¿los usan para madera de la casa o lo usan para otras cosas?

JVC-- Pues no…, pues se pueden usar para leña que también resiste, se puede usar para leña o para puntales en la cosntrucción de casas como actualmente hacen colados. También es resistente para los puntales.

-----------

Y el árbol que ya es grande tiene el tallo grueso que casi ya no tiene médula sino que es pura madera que tiene adentro, también es duro como si fuera tarro. Por eso también es buena madera la del po:chne.

--------------

Definir mahmaxaleh. Que tiene muchas ramas.

Tiene muchas ramas y ahí se dan las florecitas de color amarillo.

-------------

Sus semillas son blancas que…, son blancas las que…, las que le ayudan a volar, pero tiene la semilla en el lado inferior es…, son de color negro las semillas y muy pequeñitas. Son más pequeñas que el ajonjolí, son muy chiquitas sus semillas. Sí eso es lo que vemos que son así sus semillas. E…, y esas se caen pero se ven así como si tuvieran algodon, eso es lo que les ayuda a las semillas para que vuelen, su…, en el lado inferior de las semillas tienen parecido como las semillas del <nawa>po:poto</nawa, asi se dan también. Es pequeña la semilla, es más chiquita. Sí.

------------

ADA-- Dices que las hojas del <nawa>po:chne</nawa> se pueden usar para envolver las semillas y ayudan para que germinen muy bonito.

JVC-- Ayudan a germinar.

------------------

Definir kitawelia. Le hace un buen efecto a futuro. Le puede hacer un buen efecto como también le puede hacer mal, dependiendo del contexto.

Hay, hay hojas como las hojas del <nawa>po:chne</nawa> y también, también ocupan las hojas del <nawa>kowe:lo:t</nawa> para envolver las semillas. Solo que esas hojas son…, están agujeradas pero también las…, las usan para que le hagan un buen efecto a las semillas, ayudan para que a futuro las matas produzcan grandes mazorcas.

---------------

Definir mokwahkwa:tahtao:lo:tia. La mazorca se llena de granos de maíz hasta en la punta.

Y hasta en la punta de la mazorca se llena de granos de maíz, le hace un buen efecto el fruto del <nawa>kowe:lo:t</nawa> porque así produce esa planta, su fruto tiene semillas hasta en la punta.

---------------

Definir kechtayo:t. La punta de la planta con hojas tiernas.

Eso es para que nadie le haga daño, alguien, bueno lo…, como sí digamos, como si le tuviéramos envidia porque aquella persona va a sembrar maíz, entonces le ponemos el remedio como si fuera remedio para el mal aire, le ponemos las puntas del <nawa>xo:me:t</nawa>, siquiera dos otres puntas con hojas tiernas.

-------------------

Definir pano:ilia . Es correcto como escrito. Sí está correcto. Pano:ilia. Desgranar arriba para que los granos caigan abajo. Uno puede estar parado o sentado. La palabra o:ya o tao:ya es cuando se desgranan las mazorcas. Pero acá habla de pano:ilia las flores de rosa de castilla o el tanokwilpahxo:chit. Es tomar una flor y desprender los pétalos del cáliz y soltarlas para que caigan abajo donde se tienen las semillas de maíz.

Ahí desgranan desde arriba para que los pétalos caigan abajo, entonces cuando las semillas las echan al agua va junto con los pétalos. Así lo hacen.

----------------

Sí, todo eso le hace un buen efecto a todas las semillas, y cuando las envuelven, pues te digo que las envuelven con hojas de <nawa>po:chne</nawa> y de ahí también le ponen algunas hojas del <nawa>kowe:lo:t</nawa>, enseguida le echan las flores de rosa de castilla, porque esa flores se desprenden fácilmente del cáliz, por eso le hace un buen efecto a las semillas de maiz, también hacen buen efecto las flores del <nawa>tanokwilpahxo:chit</nawa>.

-----------

Esas le hacen un buen efecto a la mazorca para que salga blandita y se pueda desgranar con facilidad, cuando desgranen la mazorquita debe ser muy blandita. Eso le hace un buen efecto.

---------

Tiene flojera para desgranar la mazorca, para desgranar con la mano, así co…, desgranar uno por uno el maíz, se apoyan con un olote cuando desgranan la mazorca y entonces le hace un mal efecto, cuando van a sembrar si no le pusieron remedio sa…, salen las mazorcas muy duras, porque la persona que siembra no busca como causarle un buen efecto.

-------------

Definir i:xkahkaxaltik. Mazorca blanda que es facil desgranar. I:xkahkaxaltik significa que la mazorca debe tener los granos de maíz flojos para que sea fácil desgranarlo. Que los granos de maíz se puedan desprender fácilmente del olote.

Sí, todo es…, está en nuestras manos para hacer que las semillas les hagamos un buen efecto y así puedan salir las mazorquitas blanditas.